

中華民國五十七年十月十日創刊 第一三四〇號

校刊 非賣品

# 華夏導報

社址：中國文化學院 編輯室：二二三

發行所：中國文化學院 編輯室：二二三

社長：郭榮華  
副社長：宋仲華  
主任：潘維和  
副主任：宋仲華  
編輯：宋仲華  
印刷：潘維和  
發行：郭榮華

## 旅日僑領熱愛祖國

### 林以文獲名譽哲士

#### 典禮將在本週六假正宗堂舉行

（本報訊）中華學術院將於二十七日（即本週六）上午十一時，假本校大忠館七樓正宗堂，頒授旅日僑領林以文先生名譽哲士榮銜。創辦者張其胸博士將親臨主持。

林以文先生係台灣省台中縣霧峰鄉人，現年六十二歲，出身望族，早年畢業台中商職，旋負笈日本，先讀東京中央大學法律系，獲法學士學位。嗣轉同校經濟系，以優異成績再獲商學士學位。

林先生旅日多年，團結僑胞，擁護國策，促進國民外交，協助文化交流，不辭勞瘁，艱苦備嘗，深為故總統蔣公所器重，民國六十二年特選為東北亞地區華僑之立法委員。

中華學術院對林先生旅居國外，熱愛祖國，服務僑胞，協和內外，貢獻良多，至為推崇，特頒予哲士學位。

## 社團負責

（本報訊）學生活動中心定於九月三十日（星期日）下午一點於陽明山軍苗圃營地召開本（六十四）學年度社團負責人研習會，為期三天。

## 人研會

該中心表示：本研習會屬重要集會性質，各社團負責人務必於三十日中午十二時三十分於大義館前集合，逾期不予受理，按校規處分。

憑報到須知登車前往營地。與會各社團負責人一律穿著素色服裝，並不得以副社長或其他幹部代替。

註冊組表示：上學期轉系的轉生，請於一週內攜帶學生證，到註冊組加蓋轉系印章，未加蓋印章者下學期不能註冊。

## 重修軍訓同學

### 自即日起登記

（本報訊）據教官室表示：本學期軍訓免（重）修自即日起開始登記，凡在校同學或新轉進同學，前修軍訓不及格或在他校已修各學期軍訓，或合於免修規定而未辦理申請者，希携帶有關證件及私章逕至教官室重勉教官處登記（重修同學九月廿八日前，免修同學十月十日前）逾時不予受理。

## 補考日程

（本報訊）六十三學年度第二學期之補考，教務處擬依照往例，採梯次分批補考方式。

（本報訊）博碩班六週教務處認負責，字跡清秀的工讀生兩名，有意願者請至該組報名。

## 語文實習

（本報訊）語文中心吳主任表示：語文實習上課時間，按照往年慣例延後一週，即九月廿一日開始上課，希望同學特別注意。

## 文藝中心舉行

（本報訊）第七屆滄廬一門書法展覽，定於本月二十四日至三十日，每日上午十時至下午五時，假國軍文藝中心舉行，歡迎本校對書法有興趣的同學前往欣賞。

## 大學的節約

德意志聯邦共和國的大學能量，似乎已經用盡。由於過於擁擠，以及對入學的限制，有許多課程受到影響。在這種情形下，以及財務方面的緊縮，就學人數的增加，因此對於如何改善現有的大學能量，逐漸引起人的注意。

據科都嘉德（Stuttgart）應用數學研究所的拜埃（Walter Barer）稱：「大學仍是組織最差的機構」。在德國科學贊助人協會支持下，現在進行一項關於大學節約效用的調查，科都嘉德研究所接受聯邦教育科學部委託，設計一項電腦程式，使各大學對空間和人員的能量，獲得最有效的利用。這一計畫在拜埃主持下，經過兩年的工作，現在快要完成。拜埃在哥丁根大學的調查，以及以前對若干其他大學的觀察，認為對大學活動的管理是需要的。根據調查所得，認為教

簡介牛頓教授詩集「何去何從」中英對照本

年前在華夏導報上看到著名作家及詩人牛頓博士夫婦來校執教，久思請益，終以忙於瑣務及牛頓博士健康關係而未敢如願。今夏獲讀其大作「何去何從」詩集，深佩其意境深遠，用詞瑰麗，句法清新，以及對神之虔敬與對大自然的熱愛，表達了詩人對宇宙人生之關切。未幾，經人引介獲知其高足英三胡慶會同學（現英四）已經翻譯其大作「何去何從」詩集，且請筆者校訂一週。

筆者雖對詩亦頗喜塗鴉，但譯詩則不多，且所譯幾全係中譯英，或亦曾以英文寫詩，英譯中則未曾嘗試。其時又正值值承之出版部總經理職務，十分忙碌，然由筆者對牛頓博士之欽仰以及對胡慶會同學譯詩之熱忱，乃抽暇逐字批閱一過。譯事難，譯詩更難，蓋因文字結構及含義之殊異，不容易作確切之互譯，且牛頓博士之詩，頗富哲理且頗不乏涉及聖經之處，此必須具有這方面之知識方能勝任愉快。胡慶會同學譯筆流利，選字適當，頗能體悟原作，以一大學生而言殊為不易，如能繼續不斷，前途實不可限量。當然，譯詩既難，疏誤自所不免，就中值得斟酌之處仍有數十處，已予一一訂正。然由於筆者太忙，又多在夜間批閱，恐仍有值得斟酌之處，請方家不吝賜教以便再版時訂正。

本詩集頁數不多，以中英對照出版，訂價低廉，以饗愛好英文文學及牛頓博士詩作之本校同學。

## 徐哲萍

室和研究室有百分之五十至百分之八十可以再加利用，目前的教室和研究室，每週僅利用大約廿五小時，而每週却有六十小時是開放的。如果每週利用五十五小時，那麼課室的需求可以減低，不用的研究室也可以供作別用。

科都嘉德這一批數學家認為人員方面的利用，也可以加以改善。拜埃認為管理制度的改進，甚至在短期內可以有效運用和課程調配的改進。學生行為的分析，有助於授課要求的了解，影響課程的因素要加以研究，入學人數應視規定的規定而定，中程和長程的規定應以學期的資料為基礎。大學內部的各種政策，可以仿效拜埃所設計的辦法。他認為管理辦法不應由外界來決定，應由大學本身來決定，這樣可以根據可靠的資料，來計畫將來的預展。不過，誠如法蘭克福時報所稱：在目前，大學應該格外注意供求的關係。

（譯自德國出版的一九七五年「文化簡訊」）



# 太華建設公司

## 籌備會成立致辭

張其昀

中華民國六十四年九月十二日

鈴木、坂口、小川、西野、池田各位先生：  
自從 貴公司平社長兼武先生親自訪華，與本人懇談合作事宜，於七月三十日訂立了雙方合作的基本文件，奠定了貴我雙方長期合作的基礎，八月廿五日平社長有信致本人，本人隨即寫了復信，乘副院長密邇赴美之便，當面送交，並承平社長設宴招待，黃延星先生夫婦作陪，本人代表我方，敬致感謝之忱。

今天承 平社長好意，派了四位先生代表 貴公司來訪。以便具體商討，展開工作，不勝歡迎。本人認為今天雙方代表開誠商談，關係甚為重要。本人想提出下列四點，作為今後長期合作的準據。

第一，成立太華建設公司，今天成立籌備會。  
我們一切合作事項，以公司的方式，企業化的方法與精神行之。這個公司，本人建議稱為太華建設公司，太代表 貴方（太平洋航業公司），華代表我方（華岡學園），意義甚為明顯。希望名稱確定後，即可進行向我國經濟部申請立案，早日正式成立。

據前次本人與平社長商談結果，公司設董事會。本人擔任董事長，平社長擔任副董事長，盧品為董事會秘書。並聘請黃延星為總經理，我方王友仁為副總經理，另由 貴方派一位副總經理。本公司董事，雙方各派四人任之。我方為潘維和、賴秀雄、王仁澤、王瑞麟。亦望 貴方早日派定。

第二，科學技術方面，擬成立顧問委員會，直屬於董事長副董事長。名稱為中日文化科學技術合作中心。曾經平社長同意，請戴運軌為主任，目前先設四個小組，即應用化學小組，程祥榮為組主任，應用地學小組，胡忠恒為組主任，應用數學物理小組，戴運軌兼組主任。海洋學組，關世傑兼組主任並兼總聯絡人。亦請 貴方推薦專家，參加這個顧問委員會。

第三，本人因為事忙，凡綜合性的會議，如本人缺席時，請本校副院長維和代表本人主持，他是一位法學家，辦事經驗豐富，相信一定能夠勝任愉快。

本公司地點，暫定為華岡大忠館三樓，將來電腦亦擬裝置於該館三樓。俟化學館（大化館）新建成功，高達十層，本人認為可指定其中一層，作為本公司總辦公處所在地。

本公司登記註冊之資本額，本人以為可定為新台幣五百萬元，雙方各出半數，我方為二百六十萬元（約六萬五千美元），貴方為二百四十萬元（即六萬美元），特別提出商榷，徵求 貴方同意。今後資金運用，我方透過華岡實習銀行。

今後我方出席會員如左：

- (1) 應用化學小組 程祥榮、王仁澤、戴天海、林卓園、歐陽嶠暉
  - (2) 應用地學小組 胡忠恒、蔡添壁、趙康、徐聖謨、曾珍珠、李瑞靄、劉承洲
  - (3) 應用物理數學小組 戴運軌、張聰明、張海清、謝力中
  - (4) 海洋學組 關世傑
- 其他出席人員 郭榮趙、石文濟、沈怡、邵毓麟、孫秉乾、馮文質、王友仁、陳嘉遠、吉岳、謝讚焯
- 又錄音與速記人員
- 第四，本公司俟雙方資金繳入，即宣告成立，並請平社長兼武親自主持成立典禮。又本公司為華岡興業基金會企業群之一，人事財務完全獨立。但與其他企業群保持互助合作，密切配合之關係。財務方面，須透過華岡實習銀行為之。
- 本公司創業伊始，業務包括污水處理、環境測量、電腦作業、海洋探測諸項，將來視實際需要，經雙方同意，可增設其他業務，為一綜合性多目標的企業，前途發展，是未可限量。

### 校友通訊 美國里海大學周永年

#### 致創辦入函

來美後已近一年，也順利地完成了兩學期之課業。現在正值暑假，我仍留在學校做研究工作，希望能摸索出論文題目。我現在研究之方向是 "Water-based coatings"，這是美國空軍 (USAF) 所支持的建設合作，主要是希望利用水溶液代替有機溶劑在塗料工業，如此一方面可以降低成本，另一方面可以減低空氣污染。美國空軍希望應用此新技術塗 (Coat) 在飛機機體，這是項頗實用且有前途之研究。我確信在石油問題嚴重之今日，這方面研究之重要性更加重要。今後塗料工業也自然會走向這方面，本廠利厚是主要原因，而且發展之潛力很大。不同高分子之乳液 (Latex) 有不同之功效，不但在塗料工業上有革命性的貢獻，在醫藥及生物界亦被採用作多項檢驗工作，利用蛋白質與膠體表面之不同作用可以迅速檢知病症或受孕與否。總之，這是項頗有前途之研究，我希望能引起國內工業界之興趣，當然如果母校願在此方面發展，我願提供自己之心得及嘗試方向。

四月底在齊爾茂博士 (Zetlemoyer) 為宋曉教授舉行的歡迎茶會上，碰到了母校師長，宋教授也許是母校第一位來里海大學 (Lehigh University) 訪問之師長，異地相逢，倍增親切。由宋教授處得知華岡學園細約分會已成立。由他給我的通訊處我與分會負責人詹秀穎學長聯絡上了。由他寄給我的華岡會訊更了解了創辦人的理想及抱負，華岡學園之重要制度真是集學術、研究、企業及團結校友於一體之理想措施，看完報導後對創辦人之高瞻遠見更加敬佩，對光明的遠景更加有信心。華岡學園將成為華岡人學以致用，發展抱負之理想園地，尤其系統化之制度，更是新陳代謝，使它永保活力之原動力。

我是應用化學研究所第一屆畢業生，對於成立的艱難及陳效仁所長的奔走真是歷歷如繪。雖然目前設備及環境尚無法

### 校友通訊

泰國 文華

與一流研究機構相比，但我相信陳所長靈活地領導下，及創辦人之重視與系友團結地同心協力，一定可大有作為。萬事起步最難，當踏出了左腳，右腳一定可以跟上。由每年報考的人數，可以明顯地表示出應化研所之聲望日漸增高，素質也是愈來愈好，光明之前途是指日可待的，另外化工中心之建設合作計劃，更是我所感興趣的，久經籌措之理想終將實現，怎不令人興奮。在成立之初所將遭遇之種種困難是可想見的，只要是為化工中心發展有利之計劃，我將全力相助，我一定盡量在此有利之研究環境提供有力之資料。

創辦入鈞鑒：受業來泰匆匆已一個多月，無時不在惦念。您的仁慈與提携。這十數年來，能有機會跟隨 您左右，實是人生過程裏最幸運的一段。此次來泰，雖然家母已經逝世，算是遲了一步未見慈顏，然仍能看見家父以及其他潤別了三十餘載之族人與無數親友，甚令人感奮！待家母去世百日追悼會結束後，將於八月底或九月初返台。

泰國之內政外交所以至此，恐怕大部分要歸咎於美國對越、高、寮的態度不堅定，與曖昧矛盾，而使這一地區的政府與人民都感覺美國不可靠，所以便揚棄美國，標榜中立，以圖自保，這是當今泰國一般朝野人士的詬語。實際上目前泰國的領導階層，幾乎無不是屬於貴族，就是大資本家、地主及大企業家。他們的政治立場與觀點，根本就與共產主義背道而馳。至於一般人民，則多為佛教徒，酷愛自由與和平的民族，完全與共黨邪說水火不相容。

泰國政府雖然承認共匪，但對華入仍十分友善，准予忠貞華僑改認泰國國籍，俾免遭受共匪任意支配的委曲。總理，克力親王，對工人的罷工與困擾的處理，態度頗為堅強，對學生的肇事，也能予適當應付與對付，所以截至目前為止，泰國的社會情勢，仍稱穩定無事。

華岡的生活，在創辦人的領導與推動之下，實是成爲一個充滿了朝氣蓬勃的天地，也是青年一代磨練與創業的不可多得之「地上天堂」。華岡的一切，將永遠記憶在華岡人的心目中，華岡人將永遠感激它，懷念它，不論流落到世界任何一個國度！

此此謹請 創辦入政躬康泰

六十四年七月五日

### 韓慶熙大學徐仲錫教授來函

張博士曉公鈞鑒：此次赴貴國訪問期間，承蒙 閣下在繁忙中多方照顧和熱烈招待，並授予名譽哲士學位，內心實無限感激，並將永銘不忘。

閣下為國闡有名學者及偉大教育家，做國學術界亦極爲推崇，本人對 閣下之學問及品德非常敬佩，爲畢生所最尊敬者。

未來本人將更爲韓中文化親善及中國文化學院與慶熙大學之親密關係盡力以報答 閣下對本人愛護之恩。

最後謹祝 閣下政躬康泰，校運昌隆。

慶熙大學中央圖書館館長 徐仲錫 敬上

一九七五、七、十